

1 August 2012
Russian
Original: English

**Конференция Организации Объединенных
Наций по договору о торговле оружием**
Нью-Йорк, 2–27 июля 2012 года

Проект договора о торговле оружием

Представлен Председателем Конференции

Преамбула

Государства-участники настоящего Договора,
руководствуясь целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций,

напоминая, что Устав Организации Объединенных Наций способствует установлению и поддержанию международного мира и безопасности с наименьшим отвлечением мировых людских и экономических ресурсов для дела вооружения,

подчеркивая необходимость предотвращения, пресечения и искоренения незаконной торговли обычными вооружениями и предотвращения их перенаправления на незаконный рынок и их несанкционированного конечного использования,

признавая законные политические, экономические, коммерческие права и интересы и права и интересы безопасности государств в сфере международной торговли обычными вооружениями,

подтверждая суверенное право и обязанность государств в рамках своих правовых или конституционных систем, регулировать и контролировать поставки обычных вооружений, осуществляемые исключительно в пределах их территории,

признавая, что развитие, права человека и мир и безопасность, составляющие три основные сферы деятельности Организации Объединенных Наций, взаимосвязаны и подкрепляют друг друга,

ссылаясь на руководящие принципы Комиссии Организации Объединенных Наций по разоружению в отношении международных поставок оружия, утвержденные Генеральной Ассамблеей,



отмечая вклад, который внесли принятая в 2001 году Программа действий Организации Объединенных Наций по предотвращению и искоренению незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах и борьбе с ней, а также Протокол 2001 года против незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, а также боеприпасов к нему, дополняющий Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности,

отмечая социальные, экономические и гуманитарные последствия незаконной торговли обычными вооружениями и их неконтролируемого оборота, а также их последствия в плане безопасности,

отмечая также сложные проблемы, с которыми сталкиваются жертвы вооруженного конфликта, и их потребность в надлежащем уходе, реабилитации и социальной и экономической интеграции,

учитывая, что женщины и дети особо страдают в ситуациях, связанных с конфликтом и вооруженным насилием,

подчеркивая, что никакое положение настоящего Договора не мешает государствам осуществлять свое право на принятие дополнительных и более жестких мер, согласующихся с целью настоящего Договора,

принимая к сведению законную торговлю некоторыми видами обычного оружия и их законное использование, в частности, в рамках рекреационных, культурных, исторических и спортивных мероприятий, а также законное владение ими в тех случаях, когда такое владение и такое использование разрешены и защищены законом,

отмечая активную роль, которую неправительственные организации и гражданское общество могут играть в содействии объекту и цели настоящего Договора,

признавая, что регулирование международной торговли обычными вооружениями не должно мешать международному сотрудничеству и законной торговле средствами и технологиями, осуществляемым в мирных целях,

Принципы

Руководствуясь целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций, государства-участники, поддерживая объект и цель настоящего Договора и осуществляя его положения, соблюдают нижеследующие принципы:

1. Неотъемлемое право всех государств на индивидуальную или коллективную самооборону.
2. Разрешение международных споров мирными средствами таким образом, чтобы не подвергались угрозе международный мир и безопасность и справедливость.
3. Воздерживаться в межгосударственных отношениях от угрозы силой или ее применения как против территориальной неприкосновенности или политической независимости любого государства, так и каким-либо другим образом, несовместимым с целями Объединенных Наций.

4. Невмешательство в дела, по существу входящие во внутреннюю компетенцию любого государства.

5. Обязанность уважать и обеспечивать уважение норм международного гуманитарного права и уважать и обеспечивать права человека.

6. Все государства должны, руководствуясь своими соответствующими международными обязательствами, эффективно регулировать и контролировать международные поставки обычных вооружений, а также несут главную ответственность за создание и применение своих соответствующих национальных систем экспортного контроля.

7. Государства-участники должны уважать законное стремление государств приобретать обычные вооружения для осуществления законной самообороны и операций по поддержанию мира и производить, экспортировать, импортировать и передавать обычные вооружения.

8. Необходимость осуществления настоящего Договора последовательным и эффективным образом и на универсальной, объективной и недискриминационной основе.

Договорились о нижеследующем:

Статья 1

Цели и задачи

Цели и задачи Договора состоят в том, чтобы:

а) государства-участники установили как можно более высокие общие стандарты в целях регулирования или совершенствования регулирования международной торговли обычными вооружениями;

б) предотвращали, пресекали и искореняли незаконную торговлю обычными вооружениями и их перенаправление на незаконный рынок или их несанкционированное конечное использование;

для того чтобы:

с) способствовать укреплению мира, безопасности и стабильности на международном и региональном уровнях;

д) не допускать, чтобы международная торговля обычными вооружениями усиливала человеческие страдания; и

е) поощрять сотрудничество, транспарентность и ответственное поведение государств-участников в сфере торговли обычными вооружениями, способствуя тем самым установлению доверия между государствами-участниками.

Статья 2

Сфера применения

А. Охватываемые средства

1. Настоящий Договор применяется ко всем видам обычных вооружений в рамках, как минимум, следующих категорий:

- a) боевые танки;
- b) боевые бронированные машины;
- c) артиллерийские системы большого калибра;
- d) боевые самолеты;
- e) боевые вертолеты;
- f) военные корабли;
- g) ракеты и ракетные пусковые установки;
- h) стрелковое оружие и легкие вооружения.

2. Каждое государство-участник составляет или обновляет, сообразно обстоятельствам, и ведет национальный контрольный список, который включает в себя средства, охватываемые пунктом 1 настоящей статьи, определяется на национальной основе и основывается, как минимум, на соответствующих правовых документах Организации Объединенных Наций. Каждое государство-участник публикует свой контрольный список в пределах, допускаемых национальным законодательством.

В. Охватываемые виды деятельности

3. Настоящий Договор применяется к тем видам деятельности в сфере международной торговли обычными вооружениями, которые указаны в статьях 5, 6, 7, 8 и 9 и далее именуются «передача», в связи с обычными вооружениями, подпадающими под действие настоящего Договора.

4. Настоящий Договор не применяется к трансграничному перемещению обычных вооружений, осуществляемому государством-участником или его агентами в интересах его вооруженных сил или правоохранительных органов, действующих за пределами его национальной территории, при условии, что владельцем этих обычных вооружений остается это государство-участник.

Статья 3

Запрещение передачи

1. Государство-участник не дает разрешения на передачу обычных вооружений, если такая передача является нарушением его обязанностей по осуществлению мер, принятых Советом Безопасности Организации Объединенных Наций, действующим на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций, в частности оружейных эмбарго.

2. Государство-участник не дает разрешения на передачу обычных вооружений, подпадающих под действие настоящего Договора, если такая передача яв-

ляется нарушением его соответствующих международных обязательств по международным соглашениям, участником которых оно является, в частности тех, которые касаются международной передачи обычных вооружений или их незаконного оборота.

3. Государство-участник не дает разрешения на передачу обычных вооружений, подпадающих под действие настоящего Договора, если она способствует совершению актов геноцида, преступлений против человечности, военных преступлений, представляющих собой серьезные нарушения Женевских конвенций 1949 года, или серьезных нарушений статьи 3, общей для Женевских конвенций 1949 года.

Статья 4

Национальная оценка

1. При рассмотрении вопроса о том, давать ли разрешение на экспорт обычных вооружений, подпадающих под действие настоящего Договора, каждое государство-участник определяет, будет ли предполагаемая экспортная операция способствовать миру и безопасности или нанесет им ущерб.

2. До выдачи разрешения государство-участник, основываясь на своей национальной системе контроля, оценивает вероятность того, что обычные вооружения, которые планируется экспортировать:

а) могут быть использованы для совершения или содействия совершению серьезного нарушения норм международного гуманитарного права;

б) могут быть использованы для совершения или содействия совершению серьезного нарушения международных стандартов в области прав человека; или

с) могут быть использованы для совершения или содействия совершению деяния, являющегося преступлением согласно международным конвенциям и протоколам по вопросу о терроризме, участниками которых является государство, предполагающее осуществить передачу.

3. Проводя оценку, государство-участник, выступающее в роли экспортера, должно применять критерии, изложенные в пункте 2 настоящей статьи, последовательно и объективным и недискриминационным образом, принимая во внимание соответствующие факторы, включая информацию, предоставленную государством-импортером.

4. При оценке критериев, изложенных в пункте 2 настоящей статьи, государство-участник, выступающее в роли экспортера, может также учесть принятие мер по уменьшению риска, включая меры укрепления доверия и программы, совместно разработанные государствами-экспортерами и государствами-импортерами.

5. Если, проведя оценку, предусмотренную в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, и рассмотрев меры по уменьшению риска, упомянутые в пункте 4 настоящей статьи, государство-участник определяет наличие значительного риска возникновения любого из тех последствий, которые указаны в пункте 2 настоящей статьи, то оно не дает разрешения на осуществление экспортной операции.

6. Каждое государство-участник при анализе предполагаемой операции по экспорту обычных вооружений, подпадающих под действие настоящего Договора, рассматривает возможность принятия практических мер, включая осуществление с другими государствами, участвующими в процессе передачи, совместных действий в целях недопущения того, чтобы вооружения:

- а) были перенаправлены на незаконный рынок или использованы не по назначению;
- б) были использованы для совершения или содействия совершению актов гендерного насилия или насилия в отношении детей;
- с) были использованы как инструмент транснациональной организованной преступности;
- д) стали объектом коррупционных действий; или
- е) оказали негативное воздействие на процесс развития в государственном импортере.

Статья 5

Общий процесс осуществления

1. Каждое государство-участник осуществляет настоящий Договор последовательным, объективным и недискриминационным образом, руководствуясь целями и задачами настоящего Договора.

2. Настоящий Договор осуществляется без ущерба для обязательств, взятых в отношении других правовых документов. Настоящий Договор не может служить основанием для аннулирования договорных обязательств по соглашениям о сотрудничестве в сфере обороны, заключенным государствами-участниками настоящего Договора.

3. Каждое государство-участник принимает все соответствующие законодательные и административные меры, необходимые для осуществления положений настоящего Договора, и назначает компетентные национальные органы в целях создания эффективной и транспарентной национальной системы контроля для регулирования международной передачи обычных вооружений.

4. Каждое государство-участник назначает один или более национальных контактных центров для обмена информацией по вопросам, касающимся осуществления настоящего Договора. Государство-участник представляет информацию о своем национальном контактном центре (своих национальных контактных центрах) секретариату, учрежденному согласно статье 12, и регулярно обновляет эту информацию.

5. Государства-участники, вовлеченные в международную передачу обычных вооружений, принимают надлежащие меры, согласующиеся с настоящим Договором, в целях предотвращения их перенаправления на незаконный рынок или их несанкционированного конечного использования.

6. В случае выявления такого перенаправления государство-участник или государства-участники могут незамедлительно уведомить об этом — в пределах, допустимых их национальными законами — государство-участник или государства-участники, которые могут быть затронуты таким перенаправлением,

в частности те государства-участники, которые вовлечены в процесс передачи или могут быть затронуты им.

Статья 6

Экспорт

1. Каждое государство-участник, выступающее в роли экспортера, проводит национальную оценку, о которой подробно говорится в пунктах 1, 2, 3, 4 и 5 статьи 4 и в ходе которой учитываются соображения, изложенные в пункте 6 статьи 4, для вынесения решения о том выдавать ли разрешение на экспорт обычных вооружений, подпадающих под действие настоящего Договора и находящихся под его юрисдикцией. Каждое государство-участник применяет статьи 3 и 4 с учетом всей соответствующей информации.

2. Каждое государство-участник принимает меры к обеспечению того, чтобы все разрешения на экспорт обычных вооружений, подпадающих под действие настоящего Договора, были подробно изложены и выданы до осуществления экспортной операции. Соответствующая информация, касающаяся означенной экспортной операции, предоставляется, по их просьбе, государствам-участникам, осуществляющим импорт, транзит или перевалку, в соответствии с национальными законами.

3. Если после выдачи разрешения государство-участник получает новую соответствующую информацию, заставляющую его в результате переоценки сделать вывод о том, что существует значительный риск возникновения любого из тех последствий, которые указаны в пунктах 1, 2, 3, 4 и 5 статьи 4, то это государство-участник может приостановить действие разрешения или аннулировать его.

4. Каждое государство-участник создает и использует национальную систему контроля для регулирования экспорта боеприпасов к обычным вооружениям, подпадающим под действие настоящего Договора, и при рассмотрении вопроса о выдаче разрешения на экспорт боеприпасов применяет статью 3 и пункты 1, 2, 3, 4 и 5 статьи 4.

5. Каждое государство-участник создает и использует национальную систему контроля для регулирования, в необходимых пределах, частей и компонентов обычных вооружений, подпадающих под действие настоящего Договора, и при рассмотрении вопроса о выдаче разрешения на экспорт таких частей и компонентов применяет статью 3 и пункты 1, 2, 3, 4 и 5 статьи 4.

Статья 7

Импорт

1. Каждое государство-участник, выступающее в роли импортера, принимает меры для обеспечения того, чтобы в соответствии с его национальными законами надлежащая и относящаяся к делу информация предоставлялась государству-участнику, выступающему в роли экспортера, по его просьбе, с тем чтобы помочь этому государству-экспортеру провести национальную оценку.

2. Каждое государство-участник, выступающее в роли импортера, вводит в действие надлежащие меры, которые позволяют импортерам регулировать, в случае необходимости, импорт обычных вооружений, подпадающих под действие настоящего Договора. Каждое государство-участник, выступающее в роли импортера, принимает также надлежащие меры в целях предотвращения перенаправления импортированных обычных вооружений, подпадающих под действие настоящего Договора, на незаконный рынок или их несанкционированного конечного использования.

3. Каждое государство-участник, выступающее в роли импортера, может запросить у государства-участника, выступающего в роли экспортера, информацию о любых разрешениях, находящихся на стадии рассмотрения, если это государство-импортер является конечным местом назначения.

Статья 8

Брокерская деятельность

Каждое государство-участник принимает, в рамках своих национальных законов, надлежащие меры для регулирования брокерской деятельности, осуществляемой под его юрисдикцией в отношении обычных вооружений, подпадающих под действие настоящего Договора. Такие меры контроля могут предусматривать требование о том, чтобы брокеры, прежде чем заниматься брокерскими операциями, зарегистрировались или получили письменное разрешение.

Статья 9

Транзит и перевалка

1. Каждое государство-участник принимает надлежащие законодательные, административные или иные меры для регулирования, где это необходимо и возможно, подпадающих под действие настоящего Договора обычных вооружений, которые следуют транзитом через его территорию или перегружаются на его территории.

2. Государства-участники, выступающие в роли импортера или экспортера, сотрудничают и обмениваются информацией, где это возможно и если их об этом просят, с государствами-участниками, являющимися государствами транзита или перевалки, в целях уменьшения опасности перенаправления.

Статья 10

Представление отчетности и ведение учета

1. Каждое государство-участник, руководствуясь своими национальными законами и нормативными положениями, ведет национальный учет разрешений на осуществление экспорта или фактических операций по экспорту обычных вооружений, подпадающих под действие настоящего Договора, и, где это возможно, подробно фиксирует данные о тех обычных вооружениях, в отношении которых их территория является конечным местом назначения, или тех, кото-

рые следуют транзитом через территорию, находящуюся под их юрисдикцией, или перегружаются на ней.

2. Такие учетные документы могут содержать, в частности, сведения о количестве, стоимости, модели/типе, разрешениях на международную передачу обычных вооружений, подпадающих под действие настоящего Договора, фактических поставках обычных вооружений и, сообразно обстоятельствам, подробную информацию о государстве-экспортере (государствах-экспортерах), государстве-импортере (государствах-импортерах), государстве (государствах) транзита и перевалки и конечных пользователей. Учетные документы хранятся на менее 10 лет или дольше, если того требуют другие международные обязательства государства-участника.

3. Каждое государство-участник может уведомить секретариат, когда это уместно, о любых действиях, предпринятых в целях решения проблемы, касающейся перенаправления обычных вооружений на незаконный рынок или их несанкционированного конечного использования.

4. Каждое государство-участник в течение первого года с момента вступления Договора в силу для этого государства-участника представляет секретариату первоначальный доклад о соответствующих мерах, принятых в целях осуществления настоящего Договора, в том числе о национальных законах, нормативных положениях и административных мерах. Государства-члены представляют, когда это уместно, информацию о любых новых мерах, принятых в целях осуществления настоящего Договора. Секретариат обеспечивает государствам-участникам доступ к этим докладам и распространяет их среди государств-участников.

5. Каждое государство-участник ежегодно к 1 июля представляет секретариату доклад за предыдущий календарный год, содержащий информацию о выдаче разрешений и фактических операциях, связанных с передачей обычных вооружений, подпадающих под действие настоящего Договора. Секретариат обеспечивает государствам-участникам доступ к этим докладам и распространяет их среди государств-участников. Доклад, представляемый секретариату, может содержать ту же информацию, которая была представлена государством-участником в соответствующих рамках Организации Объединенных Наций, в том числе для Регистра обычных вооружений Организации Объединенных Наций. В такие доклады может не включаться информация, носящая конфиденциальный характер по коммерческим соображениям или относящаяся к сфере национальной безопасности.

Статья 11

Обеспечение соблюдения

Каждое государство-участник вводит в действие надлежащие национальные меры и стратегии, которые могут потребоваться для обеспечения соблюдения национальных законов и нормативных положений и осуществления положений настоящего Договора.

Статья 12

Секретариат

1. Настоящим Договором учреждается секретариат, призванный оказывать государствам-участникам помощь в эффективном осуществлении настоящего Договора.
2. Секретариат должен быть надлежащим образом укомплектован кадрами. Персонал должен обладать знаниями и опытом, необходимыми для обеспечения того, чтобы секретариат мог эффективно справляться с обязанностями, описанными в пункте 3 настоящей статьи.
3. Секретариат подотчетен государствам-участникам. Имея максимально ограниченную структуру, секретариат выполняет следующие функции:
 - a) получает, делает доступными и распространяет доклады, предусмотренные в настоящем Договоре;
 - b) ведет и регулярно распространяет среди государств-участников список национальных контактных центров;
 - c) служит координационным центром в отношении предложений и просьб, касающихся помощи в осуществлении Договора, и содействует, когда его об этом просят, международному сотрудничеству;
 - d) способствует работе Конференции государств-участников, в том числе занимается организационными вопросами и обеспечивает необходимое обслуживание заседаний, проводимых в соответствии с настоящим Договором; и
 - e) выполняет другие обязанности, предусмотренные настоящим Договором.

Статья 13

Международное сотрудничество

1. Государства-участники сотрудничают, сообразно обстоятельствам, в целях укрепления процесса осуществления настоящего Договора, действуя в соответствии со своими интересами безопасности и национальными законами.
2. Каждому государству-участнику рекомендуется содействовать международному сотрудничеству, в том числе обмену информацией по вопросам, представляющим взаимный интерес в плане осуществления и применения настоящего Договора, в соответствии с их интересами безопасности и национальными правовыми системами.
3. Каждому государству-участнику рекомендуется проводить консультации по вопросам, представляющим взаимный интерес, и обмениваться информацией, сообразно обстоятельствам, в целях поддержки осуществления настоящего Договора.
4. Каждое государство-участник может, сообразно обстоятельствам, содействовать обеспечению соблюдения положений настоящего Договора, включая обмен информацией о незаконных видах деятельности и незаконных субъектах

с целью способствовать национальному правоприменению и, сообразно национальным законам, не допускать, предотвращать и пресекать перенаправление на незаконный рынок или несанкционированное конечное использование. Государства-участники могут также в целях содействия национальному осуществлению обмениваться опытом и информацией в отношении извлеченных уроков, связанных с любым аспектом настоящего Договора.

Статья 14

Международная помощь

1. При осуществлении настоящего Договора каждое государство-участник может запрашивать, в частности, правовую или юридическую помощь, помощь в создании институционального потенциала и техническую, материальную или финансовую помощь. Каждое государство-участник, обладающее соответствующими возможностями, оказывает такую помощь, если его об этом просят.
2. Каждое государство-участник может запрашивать, предлагать или получать помощь, в частности, через Организацию Объединенных Наций, международные, региональные, субрегиональные или национальные организации, неправительственные организации или на двусторонней основе.
3. Государства-участники могут также вносить средства в добровольный целевой фонд для оказания помощи государствам-участникам, которым требуется такая помощь в связи с осуществлением Договора. Управление этим добровольным целевым фондом осуществляет секретариат под наблюдением государств-участников.

Статья 15

Подписание, ратификация, принятие, утверждение или присоединение

1. Настоящий Договор открыт для подписания всеми государствами в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке и будет открыт для подписания до момента его вступления в силу.
2. Настоящий Договор подлежит ратификации, принятию или утверждению каждым подписавшим его государством.
3. К настоящему Договору может присоединиться любое государство, не подписавшее Договор.
4. Документы о ратификации, принятии, утверждении или присоединении сдаются на хранение депозитарию.

Статья 16

Вступление в силу

1. Настоящий Договор вступает в силу на девяностый день с даты сдачи на хранение депозитарию шестьдесят пятого документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.

2. Для каждого государства, сдающего свой документ о ратификации, принятии, утверждении или присоединении после вступления настоящего Договора в силу, Договор вступает в силу через девяносто дней после даты сдачи им на хранение своего документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.

Статья 17

Временное применение

Любое государство может при ратификации, принятии, утверждении или присоединении заявить о том, что оно будет на временной основе применять статьи 3 и 4 настоящего Договора до его вступления в силу для этого государства.

Статья 18

Срок действия и выход из Договора

1. Настоящий Договор является бессрочным.
2. Каждое государство-участник в порядке осуществления своего национального суверенитета имеет право выйти из настоящего Договора. Оно направляет уведомление о выходе депозитарию, который уведомляет об этом все другие государства-участники. В документе о выходе должно содержаться объяснение причин, обусловивших этот выход. Документ о выходе вступает в силу через девяносто дней после получения документа о выходе депозитарием, если только в документе о выходе не указан более поздний срок.
3. Выход из Договора не освобождает государство от выполнения обязательств по настоящему Договору, которые возникли в период его участия в Договоре, в том числе от любых финансовых обязательств, которые могли возникнуть.

Статья 19

Оговорки

1. Каждое государство-участник может вносить оговорки, однако вносимая оговорка не должна противоречить объекту и цели настоящего Договора.
2. Оговорки могут быть отозваны в любое время.

Статья 20

Поправки

1. В любое время после вступления настоящего Договора в силу государство-участник может предложить поправки к настоящему Договору.
2. Любая предлагаемая поправка представляется в письменном виде в секретариат, который затем распространяет предложение среди всех государств-участников не позднее чем за 180 дней до очередного заседания Конференции

государств-участников. Поправка рассматривается на очередной Конференции государств-участников, если большинство государств-участников не позднее чем в течение 120 дней после распространения поправки секретариатом уведомят секретариат о том, что они поддерживают дальнейшее рассмотрение предложения.

3. Любая поправка к настоящему Договору должна быть единогласно утверждена всеми государствами-участниками, которые присутствуют на Конференции государств-участников. Депозитарий рассылает принятую поправку всем государствам-участникам.

4. Предложенная поправка, утвержденная в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, вступает в силу для всех государств-участников Договора после сдачи на хранение депозитарию документов о принятии большинством государств-участников на дату утверждения поправки. Впоследствии она вступает в силу для любого другого государства-участника после сдачи им на хранение своего документа о принятии.

Статья 21

Конференция государств-участников

1. Не позднее чем через год после вступления настоящего Договора в силу созывается Конференция государств-участников. Конференция государств-участников утверждает правила процедуры и правила, регулирующие ее деятельность, включая частотность проведения заседаний и правила, касающиеся оплаты расходов, возникающих в связи с осуществлением этой деятельности.

2. Конференция государств-участников:

а) рассматривает и утверждает рекомендации, касающиеся осуществления и действия настоящего Договора, в частности содействия приданию ему универсального характера;

б) рассматривает поправки к настоящему Договору;

с) рассматривает задачи и бюджет секретариата и принимает по ним решения;

д) рассматривает вопрос о создании любых вспомогательных органов, которые могут потребоваться для улучшения действия Договора; и

е) выполняет любые другие функции, согласующиеся с настоящим Договором.

3. При необходимости, если того требуют обстоятельства и позволяют ресурсы, может быть созвана внеочередная встреча государств-участников.

Статья 22

Разрешение споров

1. Государства-участники консультируются и сотрудничают друг с другом в целях разрешения любого спора, который может возникнуть между ними в связи с толкованием или применением настоящего Договора.

2. Государства-участники разрешают любой спор, возникший между ними в связи с толкованием или применением настоящего Договора, путем переговоров, посредничества, примирения или иными мирными средствами по взаимному выбору сторон.

3. Государства-участники могут, по взаимному согласию, использовать арбитраж для разрешения любого спора, возникшего между ними в связи с вопросами, касающимися осуществления настоящего Договора.

Статья 23

Отношения с государствами, не являющимися участниками настоящего Договора

Государства-участники применяют статьи 3 и 4 в отношении всех экспортных поставок обычных вооружений, подпадающих под действие настоящего Договора, в государства, не являющиеся участниками настоящего Договора.

Статья 24

Связь с другими правовыми документами

Государства-участники имеют право заключать соглашения, связанные с международной торговлей обычными вооружениями, при том условии, что эти соглашения не противоречат их обязательствам по настоящему Договору и не наносят ущерба объекту и цели настоящего Договора.

Статья 25

Аутентичный текст и депозитарий

Подлинник настоящего Договора, английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский тексты которого являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.
